

Księga Rodzaju

Rozdział 48

G2064 V-AAN έλθεῖν elthein	G4314 PREP πρὸς pros	G4771 P-AS σὲ se	G1519 PREP εἰς eis	G125 N-ASF Αἴγυπτον Aigypton	G1473 P-DS έμοι emoi	G1510 V-PAI-3P εἰστιν, eisin,	G2187 N-PRI Εφραὶμ Efraim	G2532 CONJ καὶ kai	G3128 N-PRI Μανασσῆ Manasse
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3739 CONJ ώς hos	G4502 N-PRI Ρουβην Ruben	G2532 CONJ καὶ kai	G4826 N-PRI Συμεων Symeon	G1510 V-FMI-3P ἔσονται esontai	G1473 P-DS μοι; moi;	48:6	G3588 T-NPN τὰ ta	G1161 PRT δὲ de	G1549 A-NPN ἔκγονα, ekgona,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	G3739 R-NPN ἄ ha
G1437 CONJ ἐὰν ean	G1080 V-AAS-2S γεννήσῃς genneses	G3326 PREP μετὰ meta	G3778 D-APN ταῦτα, tauta,	G4771 P-DS σοὶ soi	G1510 V-FMI-3P ἔσονται, esontai,	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-DSN τῷ to	G3686 N-DSN όνόματι onomati	G3588 T-GPM τῶν ton
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G80 N-GPM ἀδελφῶν adelfon	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G2564 V-EPI-3P κληθήσονται klethesontai	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DPM τοῖς tois	G1565 D-GPM ἐκείνων ekeinon	G2819 N-DPM κλήροις. klerois.	48:7	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G1161 PRT δὲ de
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2259 ADV ἡνίκα henika	G757 V-IMI-1S ήρχόμην erchomen	G1537 PREP ἐκ ek	G3318 N-GSF Μεσοποταμίας Mesopotamias	G3588 T-GSF τῆς tes	G4947 N-GSF Σύριας, Syrias,	G599 V-AAI-3S ἀπέθανεν apethanen	G4478 N-PRI Ραχὴλ Rachel	G3588 T-NSF ἡ he	G3384 N-NSF μῆτρο meter
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4771 P-GS σου su	G1722 PREP ἐν en	G1065 N-DSF γῇ ge	G5477 N-PRI Χανααν Chanaan	G1448 V-PAPGS ἐγγίζοντός engidzontos	G1473 P-GS μον mu	G2596 PREP κατὰ kata	G3588 T-ASM τὸν ton	— N-ASM ippodromon	— N-PRI chabratha
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς ges	G3588 T-GSN τοῦ tu	G2064 V-AAN έλθεῖν elthein	— N-PRI	G2532 CONJ καὶ kai	— V-AAI-1S	G846 D-ASF κατώρχα katoryksa	G1722 PREP αὐτὴν auten	G3588 T-DSF τῇ te
—	—	—	—	—	—	—	—	—	G3598 N-DSF όδῷ hodo
G3588 T-GSM τοῦ tu	— N-GSM	G3778 D-NSF [αὐτῇ [aute]	G1510 V-PAI-3S ἐστιν estin	— N-PRI	— Baithleem].	— Baithleem].	48:8	G3708 V-AAPNS ἰδὼν idon	G1161 PRT δὲ de
—	—	—	—	—	—	—	—	—	G2474 N-PRI Ισραὴλ Israel
G3588 T-APM τοὺς tus	G5207 N-APM υἱοὺς hyius	G2501 N-PRI Ιωσηφ Iosef	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G5100 I-NPM Τίνες Tines	G4771 P-DS σοι soi	G3778 D-NPM οὗτοι; hutoi;	48:9	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1161 PRT δὲ de
—	—	—	—	—	—	—	—	—	G2501 N-PRI Ιωσηφ Iosef
G3588 T-DSM τῷ to	G3962 N-DSM πατρὶ patri	G846 D-GSM αὐτῷ autu	G5207 N-NPM Υἱόι Hyioi	G1473 P-GS μού mu	G1510 V-PAI-3P εἰσιν, eisin,	G3739 R-APM οὓς hus	G1325 V-AAI-3S ἔδωκέν edoken	G1473 P-DS μοι moi	G3588 T-NSM ό ho
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2316 N-NSM θεὸς theos	— ADV	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G2384 N-PRI Ιακὼβ Iakob	G4317 V-AAD-2S Προσάγαγέ Prosagage	G1473 P-DS μοι moi	G846 D-APM αὐτούς, autus,	G2443 CONJ ἵνα hina	G2127 V-AAS-1S εὐλογήσω eulogeso
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-APM αὐτούς. autus.	48:10	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1161 PRT δὲ de	G3788 N-NPM όφθαλμοὶ ofthalmoi	G2474 N-PRI Ισραὴλ Israel	— V-AAI-3P	G575 PREP ἐβαρυώπησαν ebaryopesan	G3588 T-GSN ἀπὸ apo	G1094 N-GSN γῆρους, gerus,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	G1410 V-IMI-3S ἡδύνατο edyntato	G991 V-PAN βλέπειν· blepein;	G2532 CONJ καὶ kai	G1448 V-AAI-3S ἥγγισεν engisen	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASM αὐτόν, auton,	G2532 CONJ καὶ kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G5368 V-AAI-3S έφιλησεν efilesen	G846 D-APM αύτοὺς autus	G2532 CONJ καὶ kai	— V-AAI-3S περιέλαβεν perielaben	G846 D-APM αὐτούς. autus.	48:11	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἰπεν eipen	G2474 N-PRI Ισραὴλ Israel	G4314 PREP πρὸς pros
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2501 N-PRI Ιωσῆφ Iosef	G2400 INJ Ίδοὺ Idu	G3588 T-GSN τοῦ tu	G4383 N-GSN προσώπου prosopu	G4771 P-GS σου su	G3364 ADV οὐκ uk	— V-API-1S ἐστερήθην, esterethen,	G2532 CONJ καὶ kai	G2400 INJ ἰδοὺ idu	G1166 V-AAI-3S ἔδειξέν edeiksen
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1473 P-DS μοι moi	G3588 T-NSM ό ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASN τὸ to	G4690 N-ASN σπέρμα sperma	G4771 P-GS σου. su.	48:12	G2532 CONJ καὶ kai	G1806 V-AAI-3S ἐξήγαγεν eksegagen
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-APM αὐτοὺς autus	G575 PREP ἀπὸ apo	G3588 T-GPN τῶν ton	G1119 N-GPN γονάτων gonaton	G846 D-GSM αὐτοῦ, auto,	G2532 CONJ καὶ kai	G4352 V-AAI-3P προσεκύνησαν prosekunesan	G846 D-DSM αὐτῷ epi	G1909 PREP ἐπὶ epi	G4383 N-ASN πρόσωπον prosopon
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς. ges.	48:13	G2983 V-AAPNS λαβὼν labon	G1161 PRT δὲ de	G2501 N-PRI Ιωσῆφ Iosef	G3588 T-APM τοὺς tus	G1417 N-NUI δύο duo	G5207 N-APM νιοὺς hyius
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-ASM τὸν ton	G5037 PRT τε te	G2187 N-PRI Εφραὶμ Efraim	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G1188 A-DSF δεξιὰ dexsia	G1537 PREP ἐξ eks	G710 A-GPN ἀριστερῶν aristeron	G1161 PRT δὲ de	G2474 N-PRI Ισραὴλ, Israel,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1161 PRT δὲ de	G3128 N-PRI Μανασσοῦ Manasse	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G710 A-DSF ἀριστερᾷ aristera	G1537 PREP ἐκ ek	G1188 A-GPN δεξιῶν deksion	G1161 PRT δὲ de	G2474 N-PRI Ισραὴλ, Israel,	G1448 V-AAI-3S ἥγγισεν engisen
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-APM αὐτοὺς autus	G846 D-DSM αὐτῷ. auto.	48:14	G1614 V-AAPNS ἐκτείνας ekteinas	G1161 PRT δὲ de	G2474 N-PRI Ισραὴλ Israel	G3588 T-ASF τὴν ten	G5495 N-ASF χεῖρα cheira	G3588 T-ASF τὴν ten	G1188 A-ASF δεξιὰν deksian
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1911 V-AAI-3S ἐπέβαλεν epebalen	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-ASF τὴν ten	G2776 N-ASF κεφαλὴν kefalen	G2187 N-PRI Ἐφραὶμ Efraim	G3778 D-NSM οὗτος utos	G1161 PRT δὲ de	G1510 V-IAI-3S ἡν en	G3588 T-NSM ό ho	G3501 A-NSMC νεώτερος neoteros
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASF τὴν ten	G710 A-ASF ἀριστερὰν aristeran	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-ASF τὴν ten	G2776 N-ASF κεφαλὴν kefalen	G3128 N-PRI Μανασσοῦ, Manasse,	— ADV ἐναλλάξ enallaks	G3588 T-APF τὰς tas	G5495 N-APF χεῖρας. cheiras.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
48:15	G2532 CONJ καὶ kai	G2127 V-AAI-3S ηὐλόγησεν eulogesen	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἰπεν eipen	G3588 T-NSM Ὥ Ho	G2316 N-NSM θεός, theos,	G3739 R-DSM ῷ ho	G2100 V-AAI-3P εὐνέρεστησαν euerestesan
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-NPM οἱ hoi	G3962 N-NPM πατέρες pateres	G1473 P-GS μου mu	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G11 N-PRI Αβραὰμ Abraam	G2532 CONJ καὶ kai	G2464 N-PRI Ισαὰκ, Isaak,	G3588 T-NSM ό ho	G2316 N-NSM θεός theos
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5142 V-PAPNS τρέφων trefon	G1473 P-AS με me	G1537 PREP ἐκ ek	G3503 N-GSF νεότητος neotetos	G2193 PREP ἔως heos	G3588 T-GSF τῇς tes	G2250 N-GSF ἡμέρας hemeras	G3778 D-GSF ταύτης, tautes,	48:16	G3588 T-NSM ό ho
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G3588 T-NSM ó ho	G4506 V-PMPNS ρύμενός ruomenos	G1473 P-AS με me	G1537 PREP ἐκ ek	G3956 A-GPN πάντων panton	G3588 T-GPN τῶν ton	G2556 A-GPN κακῶν kakon	G2127 V-AAO-3S εὐλογῆσαι eulogesai	G3588 T-APN τὰ ta	G3813 N-APN παιδία paidia	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3778 D-APN ταῦτα, tauta,	G2532 CONJ καὶ kai	G1941 V-FPI-3S ἐπικληθήσεται epiklethesetai	G1722 PREP ἐν en	G846 D-DPM αὐτοῖς autois	G3588 T-NSN τὸ to	G3686 N-NSN ὄνομά onoma	G1473 P-GS μου mu	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSN τὸ to	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3686 N-NSN ὄνομα onoma	G3588 T-GPM τῶν ton	G3962 N-GPM πατέρων pateron	G1473 P-GS μου mu	G11 N-PRI Αβρααμ Abraam	G2532 CONJ καὶ kai	G2464 N-PRI Ισαακ, Isaak,	G2532 CONJ καὶ kai	G4129 V-APO-3P πληθυνθείησαν plethyntheisan	G1519 PREP εἰς eis	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G4128 N-ASN πλῆθος plethos	G4183 A-ASN πολὺ ² poly	G1909 PREP ἐπὶ ² epi	G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς. ges.	48:17		G3708 V-AAPNS ιδὼν idon	G1161 PRT δὲ de	G2501 N-PRI Ιωσηφ Iosef	
—	—	—	—	—	—		—	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1911 V-AAI-3S ἐπέβαλεν epebalen	
G3588 T-NSM ó ho	G3962 N-NSM πατήρ pater	G3588 T-ASF τὴν ten	G1188 A-ASF δεξιὰν deksian	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G1909 PREP ἐπὶ ² epi	G3588 T-ASF τὴν ten	G2776 N-ASF κεφαλὴν kefalen	G2187 N-PRI Ἐφραϊμ, Efraim,	G926 A-NSN βαρὺ ² bary	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	G846 D-DSM αὐτῷ auto	
— V-API-3S κατεφάνη, katefane,	G2532 CONJ καὶ kai	G482 V-ANI-3S ἀντελάβετο antelabeto	G2501 N-PRI Ιωσηφ Iosef	G3588 T-GSF τῆς tes	G5495 N-GSF χειρὸς cheiros	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3962 N-GSM πατρὸς patros	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G851 V-AAN ἀφελεῖν afelein	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G846 D-ASF αὐτὴν auten	G575 PREP ἀπὸ ² apo	G3588 T-GSF τῆς tes	G2776 N-GSF κεφαλῆς kefales	G2187 N-PRI Ἐφραϊμ Efraim	G1909 PREP ἐπὶ ² epi	G3588 T-ASF τὴν ten	G2776 N-ASF κεφαλὴν kefalen	G3128 N-PRI Μανασση. Manasse.	48:18	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1161 PRT δὲ de	G2501 N-PRI Ιωσηφ Iosef	G3588 T-DSM τῷ ² to	G3962 N-DSM πατρὶ ² patri	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3364 ADV Οὐχ Uch	G3778 ADV οὕτως, hutos,	G3962 N-VSM πάτερ· pater;	G3778 D-NSM οὗτος hutos	G1063 PRT γὰρ gar
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-NSM ó ho	G4416 A-NSM πρωτότοκος ² prototokos;	G3982 V-AAI-2S ἐπίθες epithes	G3588 T-ASF τὴν ten	G1188 A-ASF δεξιάν deksian	G4771 P-GS σου su	G1909 PREP ἐπὶ ² epi	G3588 T-ASF τὴν ten	G2776 N-ASF κεφαλὴν kefalen	G846 D-GSM αὐτοῦ autu.	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
48:19	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	G2309 V-AAI-3S ἡθέλησεν, ethelesen,	G235 CONJ ἄλλα alla	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1492 V-RAI-1S Οἴδα, Oida,	G5043 N-VSN τέκνον, teknon,	G1492 V-RAI-1S οἴδα· oida;	G2532 CONJ καὶ kai	G2532 CONJ καὶ kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3778 D-NSM οὗτος hutos	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G1519 PREP εἰς eis	G2992 N-ASM λαόν, laon,	G2532 CONJ καὶ kai	G3778 D-NSM οὗτος hutos	G5312 V-FPI-3S ὑψωθήσεται, hypothesetai,	G235 CONJ ἄλλα alla	G3588 T-NSM ό ho	G80 N-NSM ἀδελφὸς adelfos	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3588 T-NSM ό ho	G3501 A-NSMC νεώτερος neoteros	G3173 A-NSMC μείζων meidzon	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G1510 V-FMI-3S ἔσται, estai,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSN τὸ ² to	G4690 N-NSN σπέρμα sperma	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G1519 PREP εἰς eis	G4128 N-ASN πλῆθος plethos	G1484 N-GPN ἐθνῶν. ethnon.	48:20	G2532 CONJ καὶ kai	G2127 V-AAI-3S εὐλόγησεν eulogesen	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G2250 N-DSF ήμέρᾳ hemera
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G1565 D-DSF έκεινη ekeine	G3004 V-PAPNS λέγων legon	G1722 PREP Ἐν En	G4771 P-DP ὑμῖν hymin	G2127 V-FPI-3S εὐλογηθήσεται eulogethesetai	G2474 N-PRI Ισραὴλ Israel	G3004 V-PAPNP λέγοντες legontes	G4160 V-AAO-3S Ποιήσαι Poiesai	G4771 P-AS σε se
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	G3739 CONJ ώς hos	G2187 N-PRI Εφραὶμ Efraim	G2532 CONJ καὶ kai	G3739 CONJ ώς hos	G3128 N-PRI Μανασσῆ Manasse;	G2532 CONJ καὶ kai	G5087 V-AAI-3S ἔθηκεν etheken
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2187 N-PRI Εφραὶμ Efraim	G1715 PREP ἐμπροσθεν emprosthen	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3128 N-PRI Μανασσῆ. Manasse.	— —	48:21	G3004 V-AAI-3S εἰπεν eipen	G1161 PRT δὲ de	G2474 N-PRI Ισραὴλ Israel
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2400 INJ Ίδοὺ Idu	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G599 V-PAI-1S ἀποθνήσκω, apothnesko,	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	G3326 PREP μεθ' meth'	G4771 P-GP ὑμῶν hymon
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G654 V-FAI-3S ἀποστρέψει apostrepsei	G4771 P-AP ὑμᾶς hymas	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G1065 N-ASF γῆν gen	G3588 T-GPM τῶν ton	G3962 N-GPM πατέρων pateron	G4771 P-GP ὑμῶν· hymon;	48:22 G1473 P-NS ἐγὼ ego
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1325 V-PAI-1S δίδωμι didomi	G4771 P-DS σοι soi	— N-PRI Σικιμα Sikima	G1808 A-ASM ἐξαίρετον eksaireton	G5228 PREP ὑπὲρ hyper	G3588 T-APM τὸνς tus	G80 N-APM ἀδελφούς adelfus	G4771 P-GS σου, su,	G3739 R-ASF ἥν hen
—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1537 PREP ἐκ ek	G5495 N-GSF χειρὸς cheiros	— N-GPM Ἀμορραίων Amorraion	G1722 PREP ἐν en	G3162 N-DSF μαχαίρᾳ machaira	G1473 P-GS μον mu	G2532 CONJ καὶ kai	G5115 N-DSN τόξῳ. tokso.	G2983 V-AAI-1S ἔλαβον elabon
—	—	—	—	—	—	—	—	—

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
 Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim.

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).